

INDICAȚII PRIVIND FOLOSIREA NOMENCLATORULUI ISTORIC AL STRĂZILOR

Ordinea cuvintelor-titlu este cea alfabetică, fiind luat în considerare alfabetul român. La stabilirea ordinei alfabetice s-a luat în seamă **denumirea** străzii, pieții sau a pasajului. Deci **Aleea Carpați** se află la litera **C** (Carpați), **pasajul Palaș** la **P**, **piața Trandafirilor** la **T**, **strada Dealului** la **D**, **șirul Bodor Péter** la **B** etc. Doar în cazul a **două bulevarde** am făcut excepție (1848 și 1 decembrie 1918), care urmează a fi căutate la litera **B (B-dul)**. Pentru simplificarea indicatorului după cuvântul-titlu, nu utilizăm expresia **stradă**, excepție făcând în cazul denumirilor de piață, alee, pasaj, bulevard, șir.

Denumirile avute de o stradă pe parcursul anilor sunt înșirate după cea actuală, atât în limba română, cât și în maghiară. Denumirea actuală a străzilor, cât și corespondentul lor în limba maghiară, este tipărită ca vedetă cu litere îngroșate. După cuvântul-titlu în limba română urmează în paranteze obișnuite corespondentul în limba maghiară, și invers. Vedeta, în cazul numelor de persoane, este numele de familie. Astfel, strada Gheorghe Marinescu trebuie căutată la **Marinescu**, strada Bethlen Gábor la **Bethlen**. Numele geografice folosite în limba română în cazul genitiv (**Argeșului, Biczului, Negoilului** etc), au primit corespondentul în limba maghiară, potrivit uzanței, în nominativ (**Argeș, Békás, Negoiu**). Deoarece începând din anii 1960 străzilor din Tg. Mureș nu li s-au dat denumiri și în limba maghiară, am efectuat traducerea acestora pentru cititorii maghiari, ținând cont de uzanța anterioară și practica încetățenită în rândul populației de grai maghiar.

După cuvântul titlu cules cu litere mai groase în ambele limbi, urmează vechile denumiri avute de o stradă pe parcursul anilor, în ordine cronologică – mai întâi anul atribuirii ori schimbării numelui, apoi denumirea primită, eventual scurtul istoric al denumirii. În cazul denumirilor și al textelor anexe de la cuvintele titlu în limba română, dacă acestea s-au regăsit în documente în altă limbă (maghiară, eventual latină) le-am tradus în limba română, cu excepția numelor de persoane, trecând alături în paranteză și forma originală. În același mod am procedat cu textele documentare în limba română în cazul cuvintelor titlu în limba maghiară. Limba originală a textelor citate, inclusiv a denumirii străzilor este cea maghiară (eventual latină) de la începuturi până în anul 1919; română în perioada 1920-1 septembrie 1940; maghiară între 1 septembrie 1940 până în 1945; în perioada 1945-1957 predomină denumirile bi-

lingve; de la începutul anilor 60 limba tuturor denumirilor și a textelor oficiale este cea română. Excepția față de cele anterioare sunt „denumirile” maghiare din 1933 și 1934, care sunt culegeri locale ale lui Vigh Károly, ele fiind neoficiale, utilizate de populație.

La sfârșitul înșiririi datelor este trecută o cotă compusă dintr-una sau mai multe litere și cifre, urmate eventual de o cifră pusă în paranteză. Cota indică cadrul de pe harta anexă, unde se află strada în cauză. Cifra pusă în paranteză indică numărul străzii al cărei nume n-a putut fi trecut pe hartă din lipsă de spațiu.

În ordinea alfabetică a cuvintelor-titlu sunt înșirate și denumirile vechi de artere de circulație care azi nu mai sunt folosite. Acestea sunt culese cu litere obișnuite și cu ajutorul unei săgeți (→) se face trimitere la denumirea actuală, unde sunt înșirate datele privitoare la istoricul străzii respective. Străzile și pasajele dispărute sau desființate sunt deosebite de cele existente prin litere mai mici.

În legătură cu textele care urmează după cuvântul-titlu menționăm că anii indică anul atribuirii ori schimbării denumirii. De regulă, acesta este anul aducerii hotărârii în această privință și nu anul fixării la locul prestabilit al indicatorului confecționat. Între aceste date poate fi și o diferență de un an, cum s-a întâmplat în anul 1946 sau în 1965-66. Pentru perioada anterioară anului 1860 este indicat anul documentului în care a fost menționată prima dată denumirea. Acolo unde în surse s-au găsit descrieri sau precizări în legătură cu strada denumită, acestea sunt reproduse ad literam, fiind puse între ghilimele.

În cazurile în care unele străzi au fost unificate, după cuvântul-titlu sunt înșirate, ca subtitluri, datele referitoare la fiecare fostă stradă în parte, iar subtitlurile sunt marcate cu câte o steluță (*).

Acolo unde din lipsă de izvoare nu s-a putut stabili exact anul atribuirii denumirii, cât și în cazul completărilor făcute de autor, pentru a marca intervenția noastră, acestea au fost puse între paranteze dreptunghiulare []. Părți din citate omise au fost marcate cu trei puncte puse în paranteze dreptunghiulare [...]

Prescurtări folosite:

Arh. – Arhiva, Arhivele

Br. – Báró

B-dul – Bulevardul

Dr. – Doctor

Gr. – Gróf

nr. – număr, numărul

p. – pag

Pas. – Pasajul

P-ța – Piața

Plut. adj. – Plutonier adjunct

Prof. – Profesor

Serg. maj. – Sergent major

Sf. – Sfântul

Str. – Strada

Sz. – Szent

u. – utca.